

<b>Zeitschrift:</b>	ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische Militärzeitschrift
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Offiziersgesellschaft
<b>Band:</b>	173 (2007)
<b>Heft:</b>	11
<b>Artikel:</b>	"GANYMED" - effizientes und effektives Feuerführungstraining
<b>Autor:</b>	Vetsch, Matthias
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-71158">https://doi.org/10.5169/seals-71158</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Analyse werden in eine Präsentation eingearbeitet, welche an der 130 Minuten nach Slot-Ende auf Englisch durchgeführten und max. 25 Minuten dauernden Videokonferenz mit allen beteiligten Standorten und Streitkräften präsentiert und diskutiert wird. Ziel am Ende der Videokonferenz ist, die Lessons Learned aus der erfolgten Mission ziehen zu können.

## Lessons Learned

Als Milizoffizier im Ausland an einer Übung teilzunehmen, wo sonst nur Profis aus 17 andern Nationen Dienst leisten, ist schon was Spezielles. Insbesondere eine Videokonferenz als Verantwortlicher in englischer Sprache zu leiten, in der Profi-Offiziere beispielsweise aus Ungarn, Norwegen, Frankreich und Deutschland sowie zugeschaltet Piloten auf diversen deutschen Flugplätzen teilnehmen. Doch konnte ich feststellen, dass gerade dies eine Stärke unseres Milizsystems ist. Als Schweizer Milizoffizier habe ich gelegentlich einen ganz anderen Zugang zu den Kollegen aus den fremden Streitkräften, man spricht einige Sprachen, kennt aus der Privatwirtschaft den problemlösungsorientierten Umgang miteinander in einem multikulturellen

Umfeld und leistet aus Interesse an der Sache diesen Dienst.

So haben sich während dieser Übung auch einige schöne und amüsante Highlights ergeben, wie z.B. der ungarische Unit Rep, der sich riesig über unsere Luftaufnahme seines Dispositives mit neuer Tarnausstattung freute und sich mit einem Besuch im Leitstand seines GBAD-Systems revanchierte, oder der norwegische Unit Rep, der sich nachdrücklich über die von unseren Piloten gezeigte Leistung bedankte, übersetzter Originalton «Ihr seid die Einzigsten, die das hingekriegt haben», oder ein anderer Unit Rep, der sich bei uns beklagte, dass wir nicht nach NATO-Standardsdoktrin flögen (Bemerkung: und deshalb nicht bekämpft werden konnten!), meine scherhafte Antwort war: «That's the Swiss way of flying, you better learn that.» Und schliesslich – aufgrund des kollegialen Angehens des französischen Unit Reps via *langue maternelle* – dass er uns in die Details seines GBAD-Systems einweichte, nachdem vorher die «heissen» Sequenzen aus den Videos herausgeschnitten worden sind. Zu den deutschen Kollegen hatten wir grundsätzlich einen ausgesprochen guten Zugang, wir wurden vielfach gelobt und gelegentlich gebeten, dies und das zu tun, da wir ein gutes Vorbild für die andern

Unit Reps seien. So wurde ich im Offizierskasino der Kaserne durch einen Oberstlt der deutschen Luftwaffe angesprochen und ein derartiges Lob über unsere Piloten ausgesprochen, dass ich nicht anders konnte als etwas abzuschwärzen und mich verlegen zu bedanken.

Aufgrund der kollegialen Zusammenarbeit lädt man sich schliesslich auch gegenseitig an Apéros und nationale Abende ein, und als besonderer Leckerbissen durften wir das CRC Sweet Apple besuchen, d.h. die unterirdische Einsatzzentrale der deutschen Luftwaffe in der Region und dort beispielsweise mit dem Chief SAM über den Datenaustausch von NATO-AWACS mit den GBAT-Systemen diskutieren oder sämtliche Infrastruktur bis hin zum Schutz- und Versorgungskonzept sowie Rechen- und Kommunikationszentrale besichtigen, sensationell.

Abschliessend darf gesagt werden, dass diese Übung ELITE für die Schweizer Teilnehmer ausserordentlich fruchtbar und lehrreich war, für mich persönlich war es der vermutlich beste Einsatz in meinen vielen Dienstleistungen. Nirgends kann in einem realitätsnäheren Bedrohungsszenario geübt werden als in dieser Übungsanlage. ■

# «GANYMED» – effizientes und effektives Feuerführungstraining

**Eine optimale Zusammenarbeit zwischen Feuerunterstützungsoffizieren (FUOf) und Schiesskommandanten (SKdt) ist für die Gefechtsleistung eines Bataillons oder einer Abteilung entscheidend. Die Inf Br 7 nutzte im «Elektronischen Taktiksimulator für Mechanisierte Verbände ELTAM» in Thun bereits zum zweiten Mal die Gelegenheit, sich in Taktik und Technik weiterzubilden. Rund 130 AdAs absolvierten im Rahmen der Übung «GANYMED» einen intensiven Fachdienstkurs Feuerführung.**

Matthias Vetsch\*

Jeder SKdt der Art, Fest Art und Pz Mw ist in der Lage, mit allen zur Verfügung stehenden Bogenschusswaffen mit einem Kaliber über 12 cm zu schiessen: Einfach gesagt, in der Realität schwierig zu erreichen. Der FUOf eines Kampfbataillons beispielsweise kann sich oft zu wenig um die Ausbildung der SKdt kümmern. Zu stark nimmt ihn im WK die Arbeit in Stabsübungen und das Durchführen von Übungen mit der Pz Mw Kp in Anspruch. Noch schwieriger wird es für den FUOf des Auf-

klärungsbataillons, verfügt er doch in seinem Bat über die einzige INTAFF-Station. Wie sollen er und seine Gruppe unter diesen Bedingungen gezielt üben? Ganz anders der FUOf in der Art Abt – er hat im WK bis zu zwölf SKdt zu betreuen.

## Zentraler Feuerführungskurs als Lösung

Ein Personalausgleich könnte das Problem grundsätzlich lösen, erweist sich aber als zu wenig praktikabel. Zudem gehen die in den UK I und II antrainierten INTAFF-Kenntnisse von Offizieren und Operateuren in artfremden Wiederholungskursen und im AMBA CENTRO leider nur allzu

rasch verloren. Um diesem Wissensverlust vorzubeugen, hat sich die Inf Br 7 bereits 2006 entschlossen, zumindest die für INTAFF relevanten Chargen in der Feuerführung von den AMBA CENTRO-WK zu Gunsten eines zentralen Fachdienstkurses «umzupolen». Der erste Fachdienstkurs der Inf Br 7 für FUOf und SKdt im Mai 2006 stiess dann auch auf sehr positives Feedback aller Beteiligten.

Aus diesem Grund hat sich Br Hans Peter Wüthrich, Kdt Inf Br 7, entschlossen, 2007 einen zweiten Durchlauf dieses Fachdienstkurses unter dem Übungsnamen «GANYMED» – erneut im Simulator ELTAM in Thun und unter der Leitung des Art C der Br – durchzuführen.

## Mit Refresher-Modulen rasch hohes Niveau erreichen

Nach dem Einrücken am Montagmorgen standen verschiedene Refresher-Module im Vordergrund: Handhabung von INTAFF und den Uem-Mitteln im Ausbildungssaal, Umgang mit dem SKdt Fz, Computerunterstützte Ausbildung (CUA) und Einführung in die ELTAM-Benutzer-

\* Matthias Vetsch, Oberstlt, Art C Inf Br 7 seit 2004. Dipl. Ing. ETH, Director/Stabschef Privatkunden Schweiz, Credit Suisse, Dottikon AG.



Der Übungsleiter Simulation, Maj Ruedi Waldburger, koordiniert zusammen mit den Mitarbeitern vom Kdo ELTAM und dem ELTAM-Team der Inf Br 7 die vorgesetzten Stellen der Beübten und den Gegner.

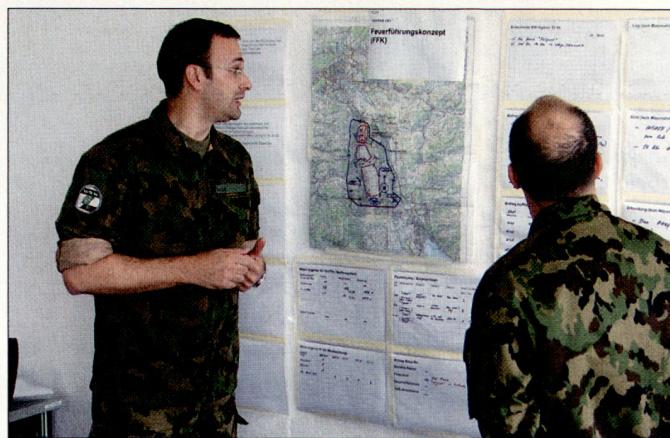
oberfläche. Die Fahrer absolvierten ein Repetitorium auf DURO und EAGLE, während die FUOf die Feuerführungskonzepte für die nachfolgenden Übungen erstellten. Am Abend standen Material- und Funktionskontrollen einerseits, klassische Eintrittstests mit Fragen aus den Bereichen Taktische Führung, Zielbestimmung, Uem D, INTAFF und Gerätekennnis andererseits auf dem Programm.

### Acht intensive Übungsblöcke

Während der nachfolgenden drei Tage absolvierte jeweils eine Gruppe, bestehend aus einem FUOf und vier SKdt mit ihren Mannschaften, insgesamt acht Übungsblöcke von jeweils rund vier Stunden Dauer. Durch hohes Tempo und stetige Abwechslung zwischen Drill, Simulation und Übung im Gelände konnte die Aufmerksamkeit hoch gehalten und eine steile Lernkurve erzielt werden. Die fünf Blöcke umfassten: Simulationen auf ELTAM, Taktische Übungen im Gelände und Gerätedrill auf den Fahrzeugen. Zudem INTAFF auf Stufe Kampfgruppe (Joining, Meldungen, Na D, Feuerführung) und Drill Standardverhalten SKdt gemäss Behelf für Übungsleiter auf der Panzerpiste.

### Übungsblöcke auf dem Simulator

Im Bereich der Taktik konnte ELTAM dem SKdt gegnerische Aktivitäten von der Bereitstellung, dem Stauraum über die Übersetzstelle bis zur Luftlandung einmal in realistischer Art und Weise darstellen. Der Übungsleiter aus dem Stab Inf Br 7, Maj Ruedi Waldburger, wurde dabei durch das Kdo ELTAM unter der Leitung von Oberstlt i Gst Christophe Rial und der ELTAM-Equipe aus dem Stab Inf Br 7 unterstützt. Wie bei jedem Simulator gilt auch auf dem ELTAM, dass Ausreden und Vermutungen wenig bringen, da man praktisch jeden Sachverhalt mit Fakten belegen kann. Ein SKdt A beispielsweise, der behauptete, er hätte keinen Gegner in seinem



Die Feuerunterstützungsoffiziere der Kampfbataillone erarbeiten Feuerführungskonzepte und präsentieren diese dem Bat Kdt.

Feuerraum gesehen, verstummte rasch, als ihm in der Übungsbesprechung der gegnerische Panzerzug aus der Perspektive seines Standorts gezeigt wurde.

### Realistische Übung im Gelände

Der Übungsleiter dieses Teils, Oberstlt i Gst Willy Brülsauer, C Op Inf Br 7 und ehemaliger Kdt des Aufkl Bat 7, führte die SKdt und ihre Trupps wie im letzten Jahr in das Aufklärerhandwerk ein. In einer realistisch angelegten Übung zur Erkundung und zum Bezug von Beobachtungsposten im Gürbetal konnten diejenigen Aspekte trainiert werden, welche auf dem Simulator zu kurz kamen: Übermittlungstechnik, Tarnung und Umgang mit dem Echtfahrzeug. Ein zur Darstellung des Gegners eingesetztes Detachement der Aufklärerschule Thun ermöglichte die Schärfung der Beobachtung und die Überprüfung der Nachrichtenmeldungen via INTAFF.

Die 130 Teilnehmer und der aus 15 Offizieren bestehende Übungsleiterstab verlangte eine professionelle Organisation des Dienstbetriebs. Maj Richard Brander, erfahrener Btr Kdt und heute Angehöriger des Stabes Inf Br 7, nahm sich dieser Aufgabe mit viel Enthusiasmus und Engagement an.

### Chance zur Vertiefung und Einsatz im «MARS SETTE»

Am Freitag der ersten Woche ergab sich die Möglichkeit, das Geübte auf einer ausgedehnten Verschiebungs- und Erkundungsübung quer durch die Schweiz im Massstab 1:1 anzuwenden und das Geübte zu vertiefen. Gleichzeitig wurde das System INTAFF auf Stufe Einsatzverband Brigade hochgefahren.

Am Montag der zweiten Woche fand die Verheiratung mit den Elementen der FFZ Btr (Führungsstaffel, Kommandoposten, Relais, Wetterzug, markierte Abt-Feuerleitstellen) statt. Diese Integration funktionierte dank der Vorarbeit in der Woche davor

für alle Seiten überraschend gut, und auch das Material spielte mit.

Der Einsatz der FUOf und SKdt im Rahmen der Übung «MARS SETTE» unter Leitung des Einsatzstabs Heer war in der Phase der Befehlsgebung und Erkundung im heimatlichen Gelände zwischen Kloten und Romanshorn zwar interessant, liess aber dann in den späteren Phasen nach, weil im Vergleich zur intensiven Phase in Thun keine Darstellung des Gegners stattfand und die Sensoren lediglich über Nachrichten «gefüttert» wurden. Trotzdem waren die übermittlungstechnischen Aspekte unter Berücksichtigung von Relais auf Stufe Brigade und FUOf-Netz sowie IMFS-Anbindungen eine ständige Herausforderung.

### Lehren und Fazit

Um die Kette vom SKdt über den FUOf bis zum FFZ in Nachrichtendienst und Feuerführung intensiv zu schulen, sind solche Übungen mit allen FUOf und SKdt innerhalb der Einsatzbrigade unabdingbar. Die Phase des «Refreshings» ist zwingend durchzuführen, da nach einem Jahr Unterbruch im anspruchsvollen und vielfältigen Handwerk des SKdt viel verloren geht. Hier wären allenfalls die ehemaligen «Baranoff»-Kurse ein Mittel, um das Wissen und Können der FUOf und SKdt auf einem ansprechenden Niveau zu halten.

Die Bereitstellung von Fahrzeugen und Material konnte in unserem Fall unkompliziert und unbürokratisch durch die befreundete Fest Art Abt 13 übernommen werden. Dies ist sicher ein Glücksfall, der in dieser Art nicht beliebig wiederholbar ist. Hier gilt der spezielle Dank an alle Beteiligten, die dies möglich gemacht haben. Durch diese Übung ist es uns gelungen, innerhalb der Feuerführungsteams in der Inf Br 7 einheitliche Standards zu setzen und die FUOf und SKdt auf ein vergleichbar hohes Niveau zu heben. Die Vorbereitungen für die WK und die Zusammenarbeit mit den Feuergruppen sind damit optimal gestaltet worden.